EIAD 163. Copper plates from Kantēru (set I) — reign of Nandivarman (II?)

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00163

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00163.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-22 13:22 (151ff65)

Edition

〈Page 1b〉〈marginleft: 1〉 〈1〉 svasti vijayave(ṅgīpurād) (bha)gavaccitraratha〈2〉svāmipādānudhyāto bappabhaṭṭārakapā〈Page 2a〉〈3〉dabhaktaḥ paramabhāgavataḥ śā(la)ṅkāya〈4〉ṇo mahārājaśrīnandivarmma kudrāhāre〈Page 2b〉〈marginleft: 2〉 〈5〉 viṣaye kuruvāḍagrāme munuḍasahitā〈6〉 grāmeyakāṇāṁ jñāpayati svasti |Asmābhiḥ〈Page 3a〉 〈7〉 brāhmaṇāya maudgalyasagotrāya〈8〉 prasiddhāya svāmicandrāya Asmatkulago〈Page 3b〉〈marginleft: 3〉〈9〉(tradharmayaśo)bhivṛddhyarddham· Asmin grāme dvādaśa〈10〉 bhūminivarttanāni pradattāni tad avetya〈Page 4a〉 〈11〉 [A]māsyām paṭṭikā dattā ||

1. Anuṣṭubh

bahubhir vasudhā dattā
〈12〉 bahubhiś cānupalitā |
yasya yasya yadā bhūmi-
〈13〉s tasya tasya tadā phalam·

2. Anuṣṭubh

〈Page 4b〉〈marginleft: 4〉 〈14〉 ṣaṣṭivarṣasahasrāṇi
svarge krīḍati bhūmidaḥ
Ākṣeptā cābhimantā ca
tāny eva narake vased iti

Apparatus

〈4〉 -nandivarmma ◇ *-nandivarmma〈o*〉* Lakshmana Rao 1930 • We do not understand what Lakshmana Rao meant: *-nandivarmma* to be corrected to *-nandivarmmo* or *-nandivarmm(o)*? We suggest reading *-nandivarmmo* or, more likely, *-nandivarmmā*.

〈5-6〉 munuḍasahitā grāmeyakāṇāṁ jñāpayati svasti Lakshmana Rao 1930 • We suggest reading *mutuḍasahitān· grāmeyakān ājñāpayati Asti*. See EIAD 166, lines 8-9: *mutuḍasahitān grāmeyakān sam〈ā〉jñāpayati Asti*.

〈9〉 -vṛddhyarddham· Lakshmana Rao 1930 • We suggest reading *-vṛddhyarttham·*.

〈11〉 [A]māsyām Lakshmana Rao 1930 • We suggest reading *Amāvāsyām*, but the formula would still be incomplete. Several words seem to have been omitted in this part of the grant (Lakshmana Rao 1930, pp. 32, n. 4).

Translation

〈1–6〉 Hail! From the victorious city of Veṅgī, the glorious great king Nandivarman, who is favored by the feet of the lord Citrarathasvāmin, devoted to the feet of his lord and a supreme devotee of the Lord, the Śālaṅkāyana, orders the villagers along with the headmen in the village of Kuruvāḍa in the province of Kudrāhāra:

〈6–10〉 'There are in this village, given by us to the famous Svāmicandra, who belongs to the *gotra* of the Maudgalyas, for the sake of increasing the merit (*dharma*) and fame or our lineage and *gotra*, twelve *nivartana*s of land.'

〈10–11〉 Knowing this, a charter has been given on a new-moon day.

1.

By numerous [kings], land has been given; and by many it has been protected. Whoever holds land at a given moment, to him does the fruit then belong.

2.

The giver of land revels sixty thousand years in heaven; the one who confiscates [land] as well as the one who allows [the confiscation] will reside as many [years] in hell.

Bibliography

First described, edited and translated by Lakshmana Rao 1930. In the absence of published facsimiles, the text is presented here following Lakshmana Rao, with suggestions in notes based on parallels, to be confirmed if the original plates kept in the Chennai Government Museum become accessible. Our translation is based on the readings proposed in our apparatus. Extra punctuation added by Lakshmana Rao has been removed. Lakshmana Rao 1930, p. 23 states that the plates are numbered, but does not indicate the plate numbering in his edition. We have added them below, assuming their location from parallels.

Secondary

ARIE

Gopalan, R. & S. Krishnaswamy Aiyangar. 1928. *History of the Pallavas of Kanchi*. Madras University historical series 3. Madras: University of Madras. Page 74.

Gai, Govind Swamirao. 1986. *Dynastic list of copper plate inscriptions noticed in annual reports on Indian epigraphy from 1887 to 1969*. Mysore: Archaeological Survey of India. Page no. 859.

Sridhar, T. S. & R. Balasubramanian. 2011. *A catalogue of copper plate grants (1918–2010)*. Chennai: Commissioner of Museums, Government Museum. [URL]. Page 36.